A.L.

TARAY

APRIL, No. 28 - PORT PAYÉ — Fls. 1.00

Revista di
CENTRO DI BARIO NOORD



UN GRUPO DI COMEDIA DI HUBENTUD DI CENTRO DI BARIO NOORD.



Redaccion di TARAY:

Martin Flanegien (Tinchi)
Redactor — autor

Nicolaas Tromp (Klaas)
Autor

Martin Flanegien
Secretario - Autor

Roberto Eduardo (Rob)
Autor

Asinto Flanegien (Chin)
Fotografo-autor-coordinador

Frans Eduardo
Autor

Robert Scharbaay
Autor

Ivan Figaroa
Cooperador pa type

Imprenta: INTERPRINT









TARAY

CENTRO DI BARIO NOORD

FUNDACION PA STIMULA DESAROYO SPIRITUAL, SOCIAL Y CULTURAL DI NOORD

NOORD 74 – P.O.B. 322 – TEL: 4658 – ARUBA

Prologo



ABONO: Fls. 8,– pa anja
(12 numeros)
ANJA No. 3
ANJA DI APARICION:
1977 - 1978

Apreciable lektores,

E biaha aki nos kier a scirbi riba algun topico cu ta sumamente interesante y cu ta na interes di tur Nortero en particular y Arubanonan en general. Algun tempo pasa a wordo lanta un grupo di juventud na Centro di Barrio Noord, cualnan a lanta yen di brio y cu ta hopi activo. Cierto iniciativanan ta di aplaudi, e juventud mester wordo haci conciente y kritisch. Oyala cu den e grupo aki lanta algun lider cu kier dedica nan tempo liber na Centro di Barrio Noord y yuda na su progreso. Taray lo sigi boso pasonan cu hopi atencion.

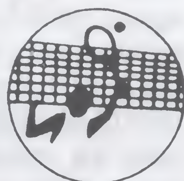
Dia 18 di februari Country Club Noord a wordo inaugura oficialmente door di deputado Charro Kelly, actualmente un di e personanan mas popular di Noord. Cu hopi esfuerzonan y cu fondonan di e mesun club e edificio a wordo lanta.

Taray ta spera cu e club aki contribui na desaroyo general y progreso di Noord. E miembronan y directiva mester sigi cumpli cu nan debenan pa e club. Kizas e ta un ehempel pa e otro organisacionnan-sigi.

Dia 18 di maart, dia di himno y bandera n Aruba. Nos pueblo a cuminsa sinti cu solamente cu union nos por logra algo. Y kiko por uni un pueblo mas cu un bandera. Laga nos mantene e dia aki como un dia nacional pa Aruba y nos tur respeta nos bandera y himno.

Un punto menos favorabel ta esun di e comision 2000. Con actividadnan lo sigi. Ban mira boso a cuminsa cunele, bosonan a trecele riba un bon caminda, no lagele cay.

Hopi hende a perde motivacion. Aruba a bolbe cuminsa bira sushi. Nos di Taray kier a haci un fuerte apelacion pa tur nos lesadornan pa no tira papel etc. riba caminda, ban duna un ehempel na e otronan. Asina nos ta mustranan con nan mester haci. Ban traha duro pa asina Noord & y Aruba) lo tin un bon futuro.





"YUDA C.B.N. TRAHA DURO PA NOORD TIN UN BON FUTURO"



TARAY
C.B.N. Noord 74.

Apreciable Srss.

E programa pa cuido di hoffi den Taray a cai mi mashar na smaak mes cual ta un di mi hobby mashar anhelá. Mi tin un pregunta pa haci. Mi tin un hoffi, cual mi a trata na cultiva na differente maera. Pero semper envano. Mi ta planta e simiya promer den bleki e ta crece bira grandi y despues mi ta bahe den tera. E tera mes ta klei duro, pesey ta coba un buraco alomenos 2 pia hundo, hancho, llene cu gordura di carne i watapana bruha cu santo. Pero ora mi baha e fruta den tera e ta keda 3 luna bibo, despues e ta cuminza seca for di top baha full abou. Mi a yega di baha mango, mispel, casho, guyaba, papaya y varios otro mas pasobra mi hobby ta fruta. Por ultimo mi a perde un guyaba grandi y mi a rabia, mi a ranke completo cu raiz cu tur. E ora mi a observa cu tin varios bichi den troncon di e mata, y mi a sigui bruha terra y mi a sigui weita mas bichi den e gordura. Kiko bo ta consehami pa haci cu un terra asina. E tin como 500 meter cuadrá y mi tin hopi fruta pa baha, pero mi tin miedo di e terra. Pasobra segun mi ta tur e terra ta danjá cu e plaga ey. Bo conseho lo wordo altamente apprecia pa loque ta wordo ariba mencioná.
Danki di antemano pa bo tempo consedí.

Domi Geerman, Propietario di Tienda Geerman.

T. L. 271 - A,
Aruba.



contestacion di agroco

Apreciable Señor,

Encuanto bo carta dirigí na Taray, tocante plantamento y fallamento di matanan di fruta, manera mango, mispel, cashu etc. etc., nos por conseha bo pa den futuro no usa gordura di watapana ni mest di carne. Anto pa e siguiente motibonan:

a) Mest di carne y di cabrito no ta adecuado pa usa pa plantacion di fruta of di berdura. E pipitanan ta mucho duro y nan no ta habri for di otro, di moda cu nan ta keda den tera manera pipita rondo. Paden den e pipitanan ta forma un casca cu ta putri caminda ta masha favorable pa insectonan pone nan webo (neishi pa broei). Pesey tambe bo ta hanja comí-nan di bichi, vruminga, wachaka (bashaka) etc. den matanan cu a worde gemest cu mest di cabrito of carne. Ademas e cantidad di vitamina pa e matanan duná door di e mest aki ta masha abau. Bo mes ta comprende cu cabrito y carne ta come tiki cuminda di balor y ta p'esey nan lo no saka elementonan valioso pa e matanan den nan mest. Lo bo mester laga mest di cabrito y di carne para den futuro.

B.) Gordura di watapana.
E tera aki ta masha desfavorabel door di su ingredientenan zuur cualnan ta fuerte. Pa tempo corto no por spera problemanan, pero ora bo use mas largo ta worde formá beschim di tera cu ta afecta e reisnan di e matanan. Bo por weita esaki claramente ora bo duna e mata awa; e ora bo ta weita casca blanco riba e awa. Si bo fiha e reisnan morto tambe bo ta weita claramente vleknan y draadjie blanco. Esaki ta e beschim. Pe caba cu e beschim aki ta masha dificil, mihor cos pa hasi ta pa cambia e tera y pone topsoil (e tera mas ariba di un bon kunucu cual hopi biaha ta fertil) nobo. Pues absolutamente no bolbe usa watapana. Despues cu bo a baha e planchinan den e tera nobo, bo ta laga nan hanja blachi nobo promer y despues ta duna nan mest artificial (20 : 5 : 8) of (12 : 12: 17 : 2) cual bo por hanja den negoshinan, di mata. Bo mester ripiti esaki cada luna. Strooi mas o menos un man jen na cada mata. Pero corda, bon pa no strooi e mest artificial pega cu e troncon pero den un circulo di mas o menos 1 meter rond di e matanan.Gustosamente nos kier a pidi bo pa trese tur clase di insectonan, cu bo hanja den e tera bieuw cu lo bo cambia, pa nos laboratorio na Bushiri, di moda cu nos por examina nan. Nos ta deseado hopi exito, y nunca no perde curashi pasobra si bo logra, pa anjanan largo lo bo tin probecho di esey.
Apoya otro hende tambe pa sigui bo ehempel y hinka den nan cabez nos regla di oro: NUNCA NO PERDE CURASHI. "Plantando bo kunuku cu smaak y curashi, bo ta logra hopi cosecha y ganashi.

B.G. M. Kamp, B. Agr. Sc.



Poco poco Aruba ta perde su naturaleza, nos no sabi di con. Manera nos ta corda di Noord, pariba di kapel di Alto Vista, nos ta corda tabatin un manantial di awa cu tabata core for di den e cero. E awa tabata core for den e piedra cu ta ariba e cero; Nan tabata jame awa braak. Tin ora e ta core asina duro coe bo por tende su ronkamento. E ta core for di ariba e cero ta na pia abao di e cero . Aja bao e ta forma un tanki di awa. E tempo tabatin hopi bestia na Aruba. Pe partinan aja tabatin baca, burico, tabatin carne, cabrito y pahara. Pa banda di diesun or bo ta mira un cantidat di animal ta bin fresca nan stoma coe e awa. Anochi pa banda di diesor e piscadornan di eu banda ta bin cohe soldatje pa nan haas. Tabatin asina hopi soldatje cu ta bo zona bo ta tende con nan ta lora laga cai for di piedra, pa nan jega mas liher pa nan bebe awa pe nan bai trobe. Awor cu animalnan a caba na Aruba, algun cabrito, masha poco a keda, Señor a tuma su awa, e no tin nodi di core pornada mas. Awor si bo pasa na e lugar no ta parce coe tabatin algo tabata existi na e lugar ei.

Ariba Ponton mi a topa un barbon su barba ta jen di pieuw i raton pero aki el a topa tronkon

Algun proverbio

1) Si bo cohe aas tur dia bo ta perde tempo di pisca.
2) Ajera no ta awe mas.
3) Alegria di shon ta tristeza di cria.
4) Dia di alegria ta bispo di tristeza.
5) Alegria i dolo semper ta camna pareuw.
6) ALegria no ta dura na cas pober.
7) Alegria di cunukero ta tristeza di marinero.
8) Alma na pena, curpa na pena.
9) Mil amigo ta nada, un amigo ta hopi.
10) Amigo di mas stimá ta cuchieuw di matadó.

Pa: Felix Flanegien, Sr.

JOKE

Un hombер a haci 100 aña. Diripiente hendenan ta bin bishite pa trece regalo p'ele y pa fiesta. E ta wordo puntra ta di con e a logra alcanza e edad tan avanza asina. Su contesta ta.
"Semper mi a biba regular. Come bon, drumi bon, nunca mi a huma y nunca mi a bebe bebida alcoholico."
Diripiente e hendenan ta tende den un cuarto den vecindario cosnan ta cay, palabra malo ta resona. Nan ta pregunta e homber ta kico esey ta. E anciano ta contesta. "Och, esey ta mi tata. E ta burachi trobe manera custumber."

remedinan saca fey matanan

Den un combersacion tocante remedinan fey matanan entre algun personanan un a bisa:
"Un bon remedi contra tosamento ta stropi di calbas".
Un otro ta bisa cu no tin mihor cos pa kita fret cu azeta di polvo shimaron. Kibra algun foyo y hunta e fret cu e azeta y dentro di un pa dos siman e fret ta cuminza seca.
Un tercer persona ta conta cu e tin bon experencia cu aloë (Tocante aloë lesa Taray di Maart 1977)
Number cuatro ta bisa: "Ami so no ta kere den e cosnan di kens ey. Un conoci di mi a usa basora pretu pa benta yiu afor y awor e mes ta bentá den santana".
Sorto di combersacionnan asina hende sa tende varios biaha y hopi vez tin hende cu ta considera e sorto di remarcanan ey como algo di antigua ley. Pero t'asina cu awendia cantidad di medicinanan ta wordo sacá fey matanan. Fey aloë companianan comercial ta traha unguentenan contra kimadura. Varios instituto y compania di farmacia ta manda scientificonan pa paisnan den Asia, Sur America, Africa etc. pa investiga si tin matanan cu balor medicinal.
Na China, un pais na unda pa miles di añanan caba e pueblo ta usa remedinan fey mata, e gobierno a cuminza cu un campaña pa haci uso mas mihor ainda di e sorto di matanan aki. Un remedi cu a duna bon resultado tabata simianan di pampuna. E simianan mula ta wordo usa pa combati un sorto di bichi cu por haci hende hopi malo.
Ephedra ta un otro ehempel di un mata cu mas di 5000 aña caba ta wordo usá na China. Fey di e mata ey un remedi a wordo sacá cu ta wordo usá pa habri nanishi verstopt y pa stimula e sistema central di nervio.
Un mata cu a causa hopi furor tabata rauwolfia serpentina. Esaki ta un mata cu curiosonan di diferente tribonan na Africa y India tabata usa pa mordí di colebra, cholera pa trankiliza hendenan hopi nervioso o hasta loco.
E scientificonan cu pa promer biaha a haci conoci cu e mata aki no kier a kere cu e por haci tanto cos pero mas despues cu nan a mira algun caso di locura den cual e uso di e reis di e mata a traha casi manera un milagro, a wordo decidi pa investiga kico tin den e mata. Nan a descubri cu aunke e mata no tabatin mucho valor contra por ehempel cholera, e tabatin varios substancianan cu por wordo bon usa den medicina. Un di nan tabata un remedi cu por wordo usá pa trankiliza hendenan loco-razo. Awendia e uso principal ta pa baha presion di sanger. Na 1925 tabatin un homber di Nigeria cu posicion a bira loco na Inglaterra. Nan a manda busca un curioso masha conoci di un di e tribonan na Nigeria pa yude. E curioso a trece entre otro den su macuto reis di e rauwolfia y e a logra di alivia e malesa. Mirando fey actualmente pa e tempo ey hende por bisa cu e remedi cu e curioso tabata tin tabata mihor cu cualkier remedi cu e dokternan Ingles por a ofrece e tempo ey pa e caso ey.
Na Africa cierto tribonan tabata usa e mata cuabain pa hunta punta di nan flechanan. Cu e flechanan aki nan por hasta mata un olifant. Fey di e mata aki un substancia a wordo saca cu un cantidad chikito ta wordo usa pa stimula curazon. Indiannan salbahe di Sur America ta usa curare ariba nan flechanan pa mata hende y bestia. E veneno aki ta paralisa hende. Fey curare un substancia a wordo saca cu actualmente ta wordo usa den cirugia pa haci e musculonan slap promer cu operacion. Na 1577 un dokter spaño, yama, Monardes a scirbi un buki tocante e uso cu e Indianan tabata haci di diferente reis, fruta, foyonan.
Dokter Monardes tabata masha impresiona pa e mata di coca di cual e Indiannan tabata usa e foyonan, bruha cu kalki den forma di un bola. Ariba e bola aki nan tabata kauw pa combati cansansio, hamber y sed durante nan biahenan largo.
Awendia ainda e Indiannan cu ta biba den Andes ta usa coca pa alivia nan bida duro. Na 1518 scientificonan a logra di isola e substancia cu ta causa e efectonan aki. E substancia aki a haña e nomber cocaïne. Na 1884 un dokter na Austria a munstra cu cocaïne por wordo usa como anestesia local entre otro pa operacion di cataract. Actualmente tin otro substancianan cu tin mesun un efecto ey y cu no por wordo usa como drogaaddictivo. E Spañonan a haña tambe den Andes un mata cu por duna yudanza contra malaria, un malesa cu a yega di mata milliones di hende. E remedi ta hinca den e casca di Chinchona, un mata cu ta parce esun di koffie. Na 1820 quimiconan a logra di saca

e substancia activo fey e casca y nan a yame quinine combina cu otro remedinan ta wordo usa pa combati malaria. Na 1806 un apprentice di farmacia Aleman a isola pa di promer biahe un substancia activo fey di un mata. E substancia aki tabata morfine, cual e a saca fey di opium. Opium ta wordo traha fy di e mata papaver somniferum. Morfine a haña hopi uso como alivio pa dolor fuerte. Su desventahe ta, manera ta conoci, e peligro cu hende por bira addicto na dje. Despues cu morfine mas y mas di otro substancianan activo a wordo isola pa e quimiconan. Cu e substancianan activo aki nan a sigi experimenta pa traha produktonan mas fuerte fey nan.

Fey morfine heroïne a wordo traha cu ta mucho mas efectivo pa plakia dolor. Na cuminzamento dokternan tabata usa heroïne pa cierto casonan, pero despues di tempo a wordo ripara cu e remedi aki por haci hende addicto den masha poco tempo mes y pa e motibo ey e uso di heroïne den medicina a stop. E palo, yama sauce, tabata duna resina y jugonan cu tabata wordo usa pa alivia dolornan manera di reumatismo; di diente etc. Na 1820 quimiconan a logra saca e substancia activo cual nan a yama salicin. Cu e salicin aki nan a sigi experimenta pa traha un produkto mas fuerte y na 1899 nan a logra traha e substancia cu awendia ta conoci bao e nomber aspirin.

Un droga cu actualmente ta wordo studia pa posibel balor medicinal ta marihuana. Parce cu tin indicacionnan cu e por wordo usa pa cierto casonan di presion halto den wowo. Fey e mata belladonna (un mata masha venenoso) un substancia a wordo saca cual a haña e nomber atropine. Atropine ta wordo entre otro usa pa specialistanan di wowo pa hancha e popchi (pupil) di wowo pa asina nan por investiga e paden di e wowo mas mihor. Tambe e sa wordo usá pa stimula curazon. Originalmente e substanca aki (cu ta masha venenoso) tabata wordo usa pa muhernan pa pone nan wowo brilla mas.

Un mata cu inespera a causa hopi excitacion ta e, aki na Aruba conoci como, madalena. Na cabamento di e añanan 1950 nan R. Noble cu su associadonan na universidad di Canada a cuminza investiga e madalena. E motibo tabata cu den diferente parti di mundo, segun folklore e foyonan di madalena ta yuda contra diabetes. Ningun remede usabel contra diabetes a wordo haña pero en vez di esey diferente substancianan cu por wordo usá contra cierto formanan di cancer a wordo haña den e foyonan. Un di e mihornan tabata vinstastin cu por wordo usa pe e malesa Hodgkin, un sorto di cancer cu ta ataca e glandulanan di lymfe, e baso y e higra y vincristine cu por wordo usa pa cambati leucemia. Vinblastin combina cu otro remidinan sa duna den casi 70 porciento di e casonan alivio di e simptomonan pa 2 o mas añanan. Vincristine combina cu otro remedinan sa duna den casi 90 porciento di e casonan alivio pa algun aña hasta cu anteriormente tabata bayendo nan fin. Awendia madalena ta wordo cultiva na India ariba terenonan grandi.

E foyonan ta wordo exporta pa Merca y Europa unda e remedi ta wordo saca afor. Pa traha un gram vincristine mester di casi 500 kilo di foyonan.

Cantidad di matanan mester wordo studiá pa haña esnan cu tin balor. Den un caso 70.000 substancianan saca fey matanan a wordo studia di cual 1800 a duna impresion cu nan por tin balor. Varios vez sa pasa cu un substancia cu a duna hopi di spera ta resulta di ta inutil toch. Fey diferente sorto di biscim antibiotica a wordo sacá por ehempel, penicilline, terramycine etc. Di tempo di antiguo parteranan di diferente pueblonan tabata usa un sorto di biscim cu sa crece ariba centeno (rogge) pa controla sangramento despues di parto. Fey di e biscim aki un substancia a wordo saca cu a haña e nomber ergot. Fey di ergot diferente otro remedinan a wordo trahá cu te awendiata wordo usá.

Investigacionnan ta sigiendo. Fey e casca di un cierto palo na Phillipinas cierto tribonan ta traha un sorto di thee cu ta wordo usa contra baso hincha. No ta conoci ainda cu en verdad e ta yuda. Na Peru tin un mata cu e tribo Campa ta usa como anticonceptiva. Esaki tambe ta wordo investiga. Asina tin cantidad di otro matanancu ta bau di estudio.



Revista Taray ta elogio Roy Tromp, e agente policial cu a riska su bida pa salba un otro persona . Noord ta orgulloso di bo. Roy.







PROBLEMA NA AGROCO ?

Nos fiel lectornan lo por a ripara cu ya den un paar di numero di Taray no a aparece e serie di articulonan tocante cuida di hoffi y kunuku, kwal tabata worde patrociná pa Agroco. E articulonan ey tabata worde skirbí door di Sr. B. Kamps di Agroco y traducí door di Chin. Awor un di e motibonan pakiko Sr. Kamps basta dia no tabata dispuesto pa sigui cu su valioso contribucion na Taray, ta pasobra e ta sintié desapuntá. No cu Redaccion di Taray, sino cu su trabau den ramo di agricultura no ta worde apreciá di e tanto ey. Como cu e punto aki ta hopi importante, Redaccion di Taray a dicidi di tene un entrevista cu Sr. Kamps. E persona di Sr. Kamps ya no mester di introduccion na Aruba, pasobra hopi hende conoce caba en coneccion cu e cursonan di horticultura cu el a duna y naturalmente pa su productonan di Agroco. Sr. Kamps ta conta nos cu e tin 25 anja caba den e ramo di agricultura. Na anja 1973 el a huur e hydroponics Farm for di Gobierno Insular di Aruba riba e condicion cu e lo cultiva berdura como actividad principal. E problema serio, awor aki ta e hecho cu te ainda Gobierno Insular no a dicidi si ta renoba e contract cu Sr. Kamps si of no. Kiko ta e motibonan? Nos no sa, ni Sr. Kamps no sa e motibonan. Pero si ta un hecho cu e cuestion aki mester worde reglá mas pronto cu ta posibel, pasobra cultivacion di kwalquier producto ta exigi mas o menos mei anja pa un anja pa crece y duna fruta. E desicion tocante renobacion mester cay pa caba pasobra dia 28 di september 1978 e contract ta termina, y na Agroco e obreronan tambe ta insigur tocante continuacion di nan trabau.

Riba nos pregunta con Agroco ta run awor aki, Sr. Kamps ta conta nos cu riba cultivacion di berdura, nan tabatin un perdida di f. 120.000,— den 4 anja. Riba e otro actividadnan di Agroco manera cultivacion di mata di cas y bendemento di fertilizer nan tabatin ganashi, di moda cu esaki por sostene e cultivacion di berdura. Un problema grandi ta e concurencia di e barconan venezolano. Venezuela por produci berdura etc. mas barata, pasobra e sueldonan di e obreronan ta mas abau, nan tin mas recurso di awa dushi y fuera di tur esakinan e estado di Venezuela ta subsidia su agricultura cu no menos cu 35% ora ta trata di exportacion. Pesey mes, por ehempel, 1 ton di fertilizer ta costa na Aruba f. 700,— y na Venezuela solamente f. 150,—. Den pasado tambe a pasa cu e importadornan lokal ta baha nan prijs pa kibra e concurencia di Agroco y despues ta bolbe hisa nan prijs di benta. Y door cu nos mester importa nos frutanan y berdura for di Venezuela, nos lo keda semper dependiente di nan; Ya den pasado caba, nan a mustra nos nan poder, door di stop di manda berdura pa Aruba.

Ademas Venezuela ta spuit te ainda su berduranan cu e veneno D.D.T. Algo cu nan a stop cune, casi tur parti di mundo, pasobra e veneno ey por causa cancer. Na Aruba, lugar di costo di produccion baha, e ta subi so. Na 1973 Agroco tabata paga f. 1,— pa 1m³.. Awor e prijs aki a bira f. 1,80. E sueldonan di e trahadornan tambe a subi. Segun Sr. Kamps Agroco por abastece tanto Aruba, Bonaire y Corsow cu berdura si e cultiva 8 ha., loke ta posibel. Esaki lo ta un balente spaarmento di capital cu lo no bay exterior. Algo cu nos mester apoya mas tanto posibel. Gobierno ta subsidia Agroco en berdad door di huur e tereno pa fls. 1,— pa anja. Pero Gobierno ta spaar hopi door cu Agroco ta establece eynan. Di 1967 - 1973 e tereno a keda pornada sin cu nada no tabata worde hasí cune. Apesar cu tin 3 watchmen, nan a horta practicamente tur cos. Y lo ta duele pa laga un lugar asina cu a costa Gobierno f. 1.300.000,— bay perdí of pará pornada. Ta pesey tambe ta incomprendible cu te ainda un decision no por cay tocante renobacion di e contract cu Agroco. Sr. Kamps ta di opinion cu mester bin un miho cooperacion entre L.V.V., Agroco, e hoffinan di e chinesnan y deputado Leo. Mester hasi mas research encuanto malesanan di mata, encuanto plaganan, manera lagadishi, bashaka y juana. Mester bin tambe hopi mas cooperacion riba nivel interinsular. Den pasado hopi plannan a worde trahá, pero te ainda masha poco a worde ehecuta. Nos di Taray ta haci un fuerte apelacion riba Gobierno pa tuma un decision tocante renobamento di e contract di huur di Hydroponics Farm y nos ta spera cu no ta capricho personal of algo por estilo tin henter e asunto wantá.

PANCHO Y HECTOR

Djies pariba di un cas, den un mondi masha grandi, dos cachó, un di rasa y un di mondi a pega pleitu. E dos cachonan a cuminsa insulta otro masha robes mes. E cacho di rasa, cu jama Hector, ta bisa Pancho: "A mi si no tin cu drumi pafor den solo y awa ceru."

Pancho na su turno ta gritele: "A mi si no tin cu drumi mará henter dia na cadena pa wak cu ladronnan ta aserca cas. Ami ta un cacho di mondi wel, pero mi ta liber.

Hector: Tende bo, liber, pero morto di hamber y sed. Ami sikiera mi ta haña tur dia mi cuminda na ora y awa pa mi bebe. Wak con mi lananan ta lombra, pero abo bo lananan ta patapata di lodo, sushi y hasta nan tin carpata.

Pancho: Nunca mi no a conta ningún otro cacho mi historia, pero abo si lo mi contele. Mi tambe tabata un cacho manera bo. Pero bida a siñami di ta mihor liber, cu tin un doño. Despues di hopi aña di servicio serca mi doño mi a wordu gescop ariba caja. Esey tabata e danki cu mi a haña pa mi bondadnan. Y cu e palabranan aki Pancho a cana bai den dirección di e mondi lagando un Hector tur preocupa patras.

Porfin a jega e dia, e dia cu tur bestia ta di fiesta: Hector y otro cachonan di su clase a dicidi e dia ey di haci un wandelmars den diferente barionan di Aruba. Na dado momento Pancho y su compañeronan a tende un cacho ta jora y ta ranca na su cadena. Oranan a aserca Pancho a reconose Hector, cual na su turno tambe a reconoce Pancho. Hector, ainda jorando, a baha su cabes y a grita: "Pordonami, mi tambe a haja mi les."

Pancho a bula waja bai serca Hector sigui door di e otro cachonan cu tabata razo pa tantu injusticia. E dos cachonan e momento ey a braza otro y a lubida cu nan a jega di pleita un vez cu otro. Hector tabata masha contento y su felicidad lo tabata más grandi ainda si e dia ey e no tabata mará.

CHARADA

I

Dos raketnan ta bula straight ariba otro:

Un tin un velocidad di 9.000 km pa ora y e otro un velocidad di 21.000 km. pa ora. Nan ta start ariba un distancia di 1317 km. fey otro. Calcula sin usa fey cabez con leuw nan ta fey otro un minuut prome en dal ariba otro.

Antwoord (onderste boven):

II

Un hende ta bay na un joyeria cu 4 cadena di oro. Cada cadena ta consisti di 3 renchi.

E ta pidi e joyero pa conecta e cuatro cadenanan aki na otro pa asina e por haña un cadena di garganta. E joyero ta bisa cu e ta cobra 3 florin pa kibra un renchi y 3 florin pa bolbe sere dus total 6 florin. Ya cu tin di corta 4 sera 4 biaha. Dus e job lo costa pues 24 florin. E homber ta bisa e joyero e ora cu ta solamente 3 corta y sera so e mester haci pa completa e job.

Con e a pensa di haci esaki.

Antwoord:
E ta habri di un di cadenanan tur tres e renchi nan y ta pasanan over di tres otro nan.

E situacion por wordo compara cu uno den cual un raket no ta move y e otro ta bay ariba e cu un velocidad 9.000 x 21.00 - 30.000 km pa 30.000 km. pa ora ta igual cu 500 km. pa minuut.
Un minuut promer cu e impacto e distancia ta 500 km.



Hugo Themen, un di nos hisado di peso mas prometedor.

"PRIMAVERA DI LIBERTAD; ARUBA DEN TRANSICION: REFLECIONES"

Pa Sr. Dominico S. Semeleer, maestro na un school bilengue na Washington D.C. Pronto lo e sigui cu su estudio pa su grado doctoral den International Affairs.

Maart 4, 1978

Redacion di TARAY,
c/o Centro di Bario Noord,
Noord 74, P.O.B. 322.
Noord. Aruba N.A.

Respetable TARAY,

Mi a dicidi di scirbi e articulo aqui despues cu mi a ricibi e documento "Sabor di Independencia" y varios otro relatos acerca di e confrontación na Agosto 1977. "Sabor di Independencia" ta e registro di un siman cu "lo biba den infamia" den historia di Antillas Holandes colonial, pero tambe un pagina glorioso den e historia di u un pueblo "marchando den media noche" en busca di su identidad.

Dominico S. Semeleer

"Cada país tin derecho pa dicidi su propio destino territorial y politica.

— Constitución di Naciónes Unidas.

"No tin nada más dificil pa realiza, mas peligroso pa maneja, y cu más inciertitud di èxito, cu e iniciación di un orden nobo di asuntos."

— Niccolò Machiavelli "El Principe'

"Si no tin lucha no tin progreso. Esunnan cu ta profesa di favorece libertad, y sinembargo ta desaproba di agitación, ta hombernan cu quier cosechas sin aramiento di e terra. Poder nunca ta concede nada sin demanda. Poder nunca a haci esaqui y nunca lo haci tal."

— Frederick Douglass Abolicionisa Americano

E gran historiador inglés Arnold J. Toynbee a scirbi: "E culto di soberanía a bira e religión más importante di humanidad. Su dios ta exigi sacrificio humano." Un otro historiador Charles A. Beard, ora cu el a ser puntra cual lesnan universal el a siña for di su estudio y comtemplación di historia di civilisación humano a contesta categóricamente:

> Primero, esunnan cu e diosnan lo destrui, nan lo enloqueci primeramente cu hamber pa poder.
> Segundo, cylindronan di justicia divina ta drei mashar calmo, pero nan ta drei cu un exactitud perfecto.
> Tercero, e maribomba ta fertiliza e flor cu el ta roba.
> Cuatro, solamente ora cu ta hopi scur bo por mira e streanan den firmamento.

E filósofo Alfred North Whitehead, analizando e crisesnan grandi den e arena politica internacional a conclui: "cu nos ta bibando den un dia den cual civilisación ta cambiando su perspectiva basica; un major cambio den historia na unda cu suposiciónes ariba cual sociedad ta estructura, ta wordo analizá,desafiá vigorosamente y profundamente alterá."
Toynbee, Beard, y Whitehead den nan manera unico a describi e situación critico di nos siglo atomico, e siglo cu psiquiatranan y teológos a bautiza "e siglo di ansiedad". Den nos mundo di awe cambionan revolucionario ta pone existencia humano den un instabilidad perpetua. Pa di promer bez den historia di humanidad naciónan tin e abilidad y capabilidad pa pone un fin permanente na bida planetario. Den un recién pelicula, "The Late Great Planet Earth", un pelicula inspirá y basá ariba e buki biblico di Apocalypso, scientificoann di fama internacional a declara cu "e hora decisivo ya ta hopi laat, Armagedon ta dilanti nos porta." Lidernan militar ta di acuerdo cu un confrontacion nuclear lo causa asina tanto destrucción di bida cu " e bibonan no por dera e mortonan". Pa fia e palabranan di e poeta inglés John Keats, nos ta experenciando "e gran agonía di mundo". Presidente John F. Kennedy a spierta naciónan cu "humanidad mester pone un fin na guerra o guerra lo pone un fin na humanidad."

Den su discurso inaugural na aña 1953, e presidente norteamericano Dwight D. Eisenhower a declara: "Desde e principio di e siglo aqui, un clima di tempestadta parce di a invadi e continentenan di mundo." Eisenhower tabata papiando di e cambionan grandi politica cu a cuminza socede despues di e dos guerranan mundial y cu e establecimiento di Naciónes Unidas. "Convencí cu tur pueblo tin un derecho sagrado pa libertad completo, e ejercisio di nan soberanidad, y e integridad di nan territorio naciónal, e constitución aqui solemnemente ta proclama e necesidad pa pone un fin rapido y incondiciónal na colonialismo den tur su formas y manifestaciones." E palabranan aqui di e Constitución di Naciónes Unidad a tuma un significación especial pa e paisnan colonizá y inmediatamente independencia politica y emancipación economica a bira e summum bonum.

Desde Segunda Guerra Mundial, un numero grandi di paisnan di Afrika, Asia y Caribe cu un población colectivo di más di 1,000.000.000 di hende a gana nan independencia y a tuma nan asiento legitimo den Naciónes Unidas. Hopi bez independencia a ser lográ despues di revolucionan largo y sangriente. "La soberanía y la libertad de un pueblo no se discuten sino que se defienden con las armas en la mano", tabata e fe firme di e luchador valiente nicaragüense Augusto Cesar Sandino. Libertad nunca ta ser duná voluntariamente door di e opresor, esaqui mester ser demandá door di esun opremí. "Nos destino hopi vez ta depende ariba e punto fini di un bayoneta", asina a declara John F. Kennedy, mientras cu Mao Tse-Tung a observa cu "poder politico ta crece for di e baril di un escopeta." Cu e acontecimientonan cu a tuma lugar na Agosto 1977, e movimiento di independencia pa Aruba ta "e realisación di un idea cu su tempo a llega." E Noord-Oost Pasaat a cuminza supla "bientonan di cambio" den Antillas Holandes, i mi mag parafrasear e palabranan inmortal di e antiguo primer-ministro inglés Harold Macmillan.

Den momento cu cambionan grandi presenta nan mes, nan tin e tendencia di produci, no infrequente, elementonan di crisis. Den idioma di China, e palabra "crisis" tin dos significación: "oportunidad" y "peligro". Den un momento di crisis cu ta confrontando un nación directamente, e liderazo y e pueblo no por queda neutral. E situación critico tin ciertos elementos peligroso cu uno no por bai atras ni queda inmobil, pero tin cu move pa dilanti. E "oportunidad" di crisis ta pa maxima ventahas y minima desventahas. E "peligro" di crisis ta e posibilidad di tuma medidanan imprudente o catástrofico. Un ejemplo clásico di e manejamiento racional di crisis tabata e Crisis Cubano na 1962 entre Estados Unidos y Unión Soviética.

Crisis quier meen cu e status quo ta den peligro mortal o muriendo y un aregla nobo ta na punta di nace. Esaqui ta un acontecimiento concreto. Loque no ta sigur ta con caro e entiero di e sistema bieeuw y e nacimiento di un sistema nobo lo bai costa e pueblo involví. Den e documento "Sabor di Independencia", e tragedia cu a hunga su mes na Agosto 1977, claramente ta demonstra cu e status quo ta ariba cama di morto halando roseanan pisa. Cuanto tiempo promer cu llega e hora final di fallecimiento ta desconoci ainda, debi cu tur sociedad tin su protectores di e sistema bieeuw. Mientras tanto, e mannan di e oloshi di destino ta sigui camna, indiferente di circumstancias. Realisticamente nos ta bibando den e sombra di un proposición gigantisimo: Quende nos ta? Di unda nos ta bini? Na unda nos ta bai?

E escritora fememista francés Simone de Beauvoir a conclui cu cada forma di opresión ta carga e semilla di conflicto. Den un situación imponí door di un sistema colonial e potencialidad di conflicto ta más acentuá. Esaqui ta pa motibo cu e privaciones di esun colonizá semper ta e resultado di e ventajas cu e poder colonizador a logra gana. Opresión colonial semper ta total den su efectividad. E pueblo clonizá semper tin di adopta e identidad cu e poder colonial a forcele pa acepta. E historia, idioma, educacion, religion, cultura, más importante e sistema di gobierno y justicia, - tur ta producto cu e poder colonial a imponi ariba e pueblo colonizá. E mentalidad colonial di e pueblo oprerní no ta nada mas cu e resultado di e reestablecimiento y refuerzo di valores y instituciónes di e madrepatria. En corto un pueblo colonizá ta un pueblo cu su personalidad natural y su identidad nacional a wordu destruí pa facilita control completo di e poder colonial. Supremamente, un pueblo colonizá ta un pueblo di quende e derecho más sagrado y precioso di seres humanos a wordu nengá y robá, esta libertad y dignidad di personalidad

humano. Ta pesei ora cu paisnan colonizá gana nan independencia, inmediatamente nan ta cuminza cu un proceso di educacion popular, un aspecto di suma importancia den reconstrucción di e pais recien libre. Aimé Césaire, liber dinamico di e isla di Martinique, den su famoso obra "Discurso sobre a describi dramaticamente e consequencianan di e sistema di colonialismo. Scirbiendo Césaire: "Mi ta papiando acerca di millones di hende cu expertamente a wordu inject'a cu temor, complejos di inferioridad, trepidación, servilidad, desesperación, humillacion.

"Frantz Fanon, un psiquiatra-revolucionario, tambe di Martinique, den su obranan clasico "E Miserablenan di Terra" y "Un Colonialismo Moribundo" a concuri cu e humillacion aqui inevitablemente ta causa un aborecimiento anormal y un inferioridad desastroso den mentalidad nacional di e pueblo colonizá. Reconociendoe inhumanidad grueso aqui e Constituci'on di Naciónes Unidas ta completamente dedicá na e abolici'on total di e sistema di colonialismo den tur su forma, expresión y manifestación. Den curso di historia di anti-colonialismo, dos factores semper a caracteriza movimientos pa independencia:

1. demanda pa libertad politica
2. revolte contra pobreza y explotación.

Historia, e gran laboratorio di experencia humano, a demonstra claramente cu e base di dependencia territorial ta economica, pero e base di e solución ta politica. Di modo cu independencia politica ta un perquisito indispensabel pa segura emancipación y integridad economica. Ora cu un naci'on ta completamente soberano e por ser accepta y reconoci como un igual cu derechonan inviolable bao di ley internacional. Majoriamente, asociaciones entre naci'ones cu ta completamente soberano y independiente, y totalmente liber for di cualquier presion externo ta forma alianzanan mas fuerte y durable. Comunidades cu ta asocia door di nan propio libertad y voluntad ta haci pa mejor amistad y cooperacion cu esunan cu ta asocia door di subjugacion of presion externo. Lasonan cu ta uni y trece naciónan huntu, mester ta forma door di un respet sincero pa e independencia politica di e partidarionan cu ta forma e union. Lidernan nacionalista mester demanda libertad politica den nomber di e pueblo. Esaqui ta e aserción di e derecho di e pueblo pa auto-direcion y independencia for di dominaci'on o intervención estranhero. Naci'onan libre tin e libertad pa cria nan propio sistema politica-economica-social, independiente di e ideologianan doctrinario di e sistemanan grandi di mundo. E ideologia di e sistema nobo lo refleja un filosofía cu ta caracteristico di e idealnan, valores, creencias, costumbres di e pais. Emancipacion nacional ta bai mano a mano cu emancipación politica. Den un cierto sentido e ideologia politica di majoria naciónan di Tercer Mundo ta un síntesis producí door di elementos di capitaliso y socialismo, pero bisti den un forma nacionalismo-nativo. Consequentemente a drenta den vocabulario di politica internacional e sistema di "Communocracia" di Sekou Touré di Guinea; "Ujamaa" di Julius Nyerere di Tanzania; "Socialismo Africano" di Leopold Senghor di Senegal; "Democracia cooperativo democratico-socialista di Gamal Abdel Nasser di Egypto; "Socialismo Destouriano" di Habib Bourguiba di Tunesia; "Socialismo Pantjasila" di Ahmed Sukarno di Indonesia; "Collectivismo democratica" di Jawaharlal Nehru di India; "Aprismo" di Victor Ra'ul Haya de la Torre di Peru; "Sociedad Communitario" di Eduardo Frei di Chile; "Acci'on Democratica" di Romulo Betancourt



foto: Revista Boulevard


foto: Revista Boulevard
Charro Kelly tratando na calma e publico cu ta defendiendo nan mes cu piedra y botter contra e polisnan bon arma.

di Venezuela; "Republica Cooperativo" di Forbes Burnham di Guyana y otros.

Independencia politica y suficiencia economica ta inseparable. Independencia ta e promer stap necesario den e proceso largo di decolonisación, tambe un stap necesario pa e iniciación di e proceso di rehumanisación, y mas importante un pais coloniz'á nunca por crece y desarolla su potencial maximamente. Independencia ta e libertad cu un pueblo ta posede pa scirbi y ejecuta su mes leynan basa ariba justicia imparcial. Un pais independiente ta den un mejor posición pa negocio tanto na cas como den estranheria e promoción di e bon interes di su pueblo den asuntonan, cu anteriormente a ser control'á door di e interesnan di otronan. Independencia ta e formacion di e personalidad nacional, e identidad nacional y den un sentido sublime e renacimiento di e pueblo.

Independencia den su ms no ta un panacea inmediata pa tur problemas, pero l ta pone e pueblo den un posición na unda cu el tin di depende ariba su mes recursos nacional. E costo di independencia no ta mucho diferente for di e precio cu un pais tin di paga tratando di existi permanentemente den e sombra evanesciente perpetuo di un poder colonial o neocolonial. Progreso no ta algo automatico o un regalo, pero un victoria.

Pa haci progreso, e pueblo tin cu traha, lucha, haci esfuerzos, manza e elementonan, combati contratiempos, reforma institucióñes, subjuga circumstancias y constantemente queda ideologicamente alerto y spierto. Cu triunfo final ta un acumulación di hopi confrontaciones di corteduracion a wordu pintá vivamente door di Thomas Huxley:

> Un nación ta algo mas cu solamente un territorio. Un nación ta e fruta bibo di e esfuerzonan di cuidadanonan responsable y un gobierno responsable; el ta un producto di disciplina, cumplimiento, realisación di excelencia, servicio patriotico, y devoción na un cierto clase comun di principios. Un nación ta florece y crece ora cu el ta ser alimentá y elevá door di esunan cu ta respetele y apreciele cu un amor indestructible.

E salbacion di un pueblo ta queda den e union di e pais como un nación completo. Vigilancia eterna ainda y semper ta e precio cu un pueblo tin di paga pa mantene su libertad, y esaqui ta posibel solamente na unda e pueblo ta en cargo



foto: Revista Boulevard

di su propio gobierno.
Hopi vez ta ser bisá cu paisnan coloniz´a no tin abilidad pa goberna nan mes. Historia no solamente ta contradeci e alegación aqui, pero ta repudiele completamente. Bao di tutelaje colonial paisnan coloniz´a nunca lo bira capable pa auto-gobierno. E bienestar y seguridad di un pueblo nunca por ser poní indefinitivamente den confianza absoluto di un otro poder, no importa con benévolo el ta. Historia, e imparcial tribunal di e universo moral, repetidamente y tragicamente a demonstra cu alianzanan politica cu ta ser formá y mantené solamente y exclusivamente ariba e base di apelaciónes na consenshi, decencia, y justicia ta cosnan mashar risco y peligroso ora cu no ta existi recursos diplomatico o politico. Den politica internacional naciónan ta ser goberna principalmente door di nan inter´es domestico. Nunca mester ser lubida cu instituci´onan y organizaci´ones politico ta un superestructura sostení ariba un fundeshi economico.
Moralidad internacional anto ta un factor relativo den relaciónes entre naciónes debi cu bienestar nacional semper ta di suprema importancia den "e wega entre naci´ones", no importa den cual forma esaqui ta manifesta su mes. E derechonan politica y social di partidarionan den menoría semper ta di venta na e momento cu nan ta den conflicto cu e interesnan di e otro "aliadonan" más grandi of poderoso. Nos a mira con paisnan amistoso den Promer Guerra Mundial a bira enemigos durante e Segunda Guerra Mundial y amistades atrobe den e "Guerra Frio". Civilisación nunca lo escapa e veridicto di historia di e sacrificio di Gzechoslovakia pa pacifica Hitler. Humanidad a lubida e dicho di Lord Acton cu "poder ta corrompi y poder absoluto ta corrompi absolutamente." Pa motibo di e indiferencia calloso aqui, mundoa haña su mes involvi den un calamidad global cu den final a costa más cu 30,000.000 di bida y causa incalculable daño material. No ta un sorpresa grandi cu awe e pais di Israel, despues di a mira 6,000.000 miembros di e raza judio extermin´a brutalmente den Belsen,Dachau, Treblinka y Auschwitz, ta asina determina pa historia no repeti su mes Tampoco no por lubida e tragedia di Vietnam y e presente crisesnan na Afrika del Sur, Rhodesia y Medio Oriente. E filósofo Santayana a observa pesimisticamente cu "esun cu lubida su historia pasado, lo bira dispuesto pa repitiele."
Den "Weekend di Estudio" cual a tuma lugar na Corsow durante April 25 - 27, 1969, Drs. Harold Arends a presenta un excelente discurso corto entitulá "Prinsipyonan di n Bon Demokrasya". Den e discurso aqui el a invoca e filosofía politica di e tercer presidente norteamericano Thomas Jefferson, y a aplica esaqui en respecto e areglo constituciónal den Antillas Holandes. Drs. Arends a nota:

> Komo ultimo punto tokante demokrasya aki na Antiyanan, mester menshon´a e sistema ku ta tene e seys islanan huntu. Aruba ta e isla ku semper a ekspres´a su protesta kontra e areglo vigente. Aunke ku e protéstanan Arubiano hopi be ta bruhá pa via di e emoshon ku ta kompaña e protesta, e fondo ta ophetivo. E kontrol riba e poder na Corsow no ta visto na Aruba. I p'esey Aruba mester sinti deskonfyansa ......
> E kontrol aki mester ta konstrui di un o otro manera pa mantené lasonan sal´u entre e seis islanan den futuro.

Cu "e fondo ta ophetivo" a queda indisputablemente demonstrá na Agosto 1977. E sospecho na parti di Aruba no ta un paranoia, pero un desconfianza legitimo. Kontrol di poder absoluto ta ser interpreta generalmente como mal uso di autoridad sin responsabilidad y respet pa libertades fundamental.
E antiguo Secretario General di Naciónes Unidas U-Thanta declara cu "auto-determinación ainda ta queda e derecho más sagrado di tur pueblos cu ainda ta haña nan mes subjugá." Pa atardá o violá ariba cualquier pretexto e independencia di un pueblo ta pa violá su desarollo total. Mecanismos constituciónal y instituci´onal designá pa prolonga e logramento di libertad y independencia mester ser considera un anatema den e mejor interes di e pueblo. E preámbulo di e constituci´on di Creaci´on Divina ta cu Poderoso a duna poder na humanidad pa tuma control di su mundo pa promove harmonia, y no pa pr´ohimo subuga próhimo. E Constituci´on, e Declaraci´on di Independencia, y e Declaraci´on di Derechos di Estados Unidos; e Constitución di Naciones Unidas y e Declarci´on Universal di Derechos Humanos; y constituciónes di majoria paisnan, tur ta declara den e mismo tono y den idioma transparente loque Thomas Jefferson a intoma eloquentemente: "Nosta mantene cu e verdadnan aqui ta manifiesto, y cu tur hende ta cria igual y nan a ser dot´a door di nan Creador cu ciertos derechos inherentes, entre cualnan ta Bida, Libertad y e persigimiento di Felicidad." Ta sigui anto cu e derecho d di un pueblo pa goberna su mes ta un principio fundamental, un legado divino expresa den lenguaje constituciónal. Ta incomprensible y


foto: Revista Boulevard

ilegal pa uno nenga un otro su derecho pagoberna su mes den libertad. Ta mucho m'ás mejor pa un pueblo goberna o si esaqui ta inevitable malgoberna su mes cu pa ser goberná door di un otro. Emperador Haile Selasie a observa cu "si bo tin paz sin justicia, lo bo no tin paz ni justicia." E escritor ingles W. Somerset Maugham a nota cu si un pueblo ta anhela pa conforte o moneda m'ás cu nan quier libertad, nan lo perde nan libertad y tambe, ironicamnte, nan conforte y mneda. For di un perspectivo historico ta más honorable y beneficial pa un pueblo tin auto-gobierno den peligro cu servitud den tranquilidad. Historia ta demonstra innumerable pruebas di uno di su más importante leynan, y esaqui ta cu e futuro floreciente ta semper más fuerte cu e pasado marchitando. Pa cita historiador Arnold Toynbee: "Mi propio percepción di historia ta cu seres humanos tin libertad genuino pa haci desiciones, Nos destino no ta ser predestina pa nos; esaqui nos ta dicidi pa nos mes." E poeta alem'an Johann von Goethe astutamente a observa: "Tan prontocu bo por confia bo mes, lo bo sabi con pa biba." Den e "Buki di Bida" ta scirbi cu "E berdad lo haci bo liber." Extendiendo e dos verdadnan aqui na un nación, cual en realidad ta e extensión di e persona indivivual multiplic'á ad infinitum, por ser bisá cu un naci'ón liber ta un naci'ón cu por confia su mes.

E proposicion confrontando Aruba ta formula den tres preguntas:

(1) Independencia ta factible? Si.
(2) E ta algo simple? No.
(3) E ta algo necesario? Indudablemente.

E promer stap obvio ta e resoluci'ón politica pa haci e esfuerzo. Ta claramente cu den final cada pais tin di haci su mes decisión con y cuando e lo trata cu su desiggualdades interno y limitaci'ónes doméstico. Voluntad politico anto ta e promer perquisito. Pa gana independencia un pueblo tin di cruza su "Rubicón" politico. Practica sin teoría ta ciego, mientras cu teor'ía sin practica ta estéril. E mejor modo pa siña con pa ser un pais soberano independiente ta pa bira un pais soberano independiente. Den palabranan di Drs. Harold Arends: "Independencia por parse un fase ku no ta na fabor di Antiyanan, pero pa logra un demokrasya politiko el ta indispensabel."

Pa esnan cu ta desea di corresponde cu Sr. Dominico Semeleer, su adres ta:
606 Columbia Road, N.W.,
Washington D.C. 20001, U.S.A.

POSISHON DI HENDE MUHE

Hopi biaha nos ta tende ku foi tempu ku mundu ta eksisti, hende muhe ta sirbi solamente pa traha i kria yu.

Pero esaki ta berdat?

Si nos tira un bista den historia nos ta ripara ku posishon di hende muhe i hende homber ta kambia segun e komunidat ta kambia.

Asina den e komunidat primitivo tabata hopi difisil pa haña kuminda i otro nesesidatnan di bida. Pasobra e tempu ey no tabaa eksisti ainda tur e hermentnan ku nos konose awendia.

Pesey tur hende, muhe i homber, mester a kopera ku otro pa huntu produsi e kosnan mas nesesario pa e komunidat.

Ningun hende tabatin algo mas ku otro; tur hende tabata doño di e hermentnan primitivo etc.

Esaki a pone ku no tabatin ningun hende o grupo ku tabata domina e otronan. Hende homber no tabatin un posishon superior na hende muhe. Al kontrali. Tabatin hopi respet pa hende muhe ku tabata esunnan ku a kuminsa desaroya i perfekshona sierto hermentnan; a pone e rais pa siensia mediko; a inventa teknikanan nobo pa planta i warda kuminda pa o'n daña etc.

Tur esaki tabata posibel pasobra hende muhe no tabata partí den diferente kas ku nan propio famia. Nan tur tabata kopera den un komunidat kolektivo.

Ku otro palabra, den e komunidat primitio, nungun hende tabata subordena a otro hende i pesey tabata reina igualdat den e komunidat, tambe entre muhe i homber. Ora e komunidat primitivo a sigi desaroya, kaminda a habri a sierto hende a kwe e hermentnan i otro medionan pa produsi i hasi nan nan propiedat privá.

Esaki tabatin su efekto mesora riba e relashonan den e komunidat. Pasobra medionan di produkshon manera herment i mashin ta nesesario pa traha bo nesesidatnan primario di bida.

Di mes, e grupo ku no tabatin nada mas a bira dependiente di e otronan ku tabatin e medionan di produkshon den nan poder.

I asina nos ta mira ku e kominidat primitivo a kai foi otro den klasenan. Esta, den gruponan: un grupo ku a bira doño di e medionan di produkshon mas importante i un otro grupo ku no tabatin nada mas.

Pa mantene nan propiedat den nan mes grupo, a lanta famianan ku tata, mama i yu, ku e derecho di herensha.

Den tur esaki, e tata a bira esun responsabel pa e famia, loke a habri e kaminda pa homber bai domina hende muhe.

E klase di doñonan di medionan di produkshon, hasiendo uso di nan poder, a hasi e otro klase na katibu. E komunidat primitivo pues a kam-

Continua pagina 17

IN MEMORIAM

RAFAELA JOHANNITA FIGAROA



Un sembrador a sali pa sembra. Y a sosode ora di sembramento cu un parti a cay banda di caminda, y e paranan a bin y a come. Un otro parti a cay riba baranca, na unda no tabatin mucho tera, y mesora el a bay halto, pasobra e no tabatin tera hundo. Pero ora solo a sali, el a maria y pasobra e no tabatin reis, el a seca. Y un otro parti a cay den sumpinja y e sumpinjanan a crece y a mate y e no a duna fruta. Y e otro parti a cay den bon tera y creciendo y floreciendo, el a duna bon fruta.

Marco, 4 : 3 - 9

Sigur sigur nos por compara Sra. Johannita Figaroa cu e ultimo parti di e simiyanan. Johannita tabata un instrumento den man di Dios, pa mustra nos con nos mester stima nos prohimo y alavez el tabata un persona hopi ehemplar, tanto como ama di su cas, semper hunto cu su esposo y jiunan, como trahando den trabaunan social manera Conseho Parokial y Centro di Bario Noord. Ta p'esey mes su despedida di nos a cay nos duro. Nos ta bisa despedida, pasobra aunke corporalmente e no ta serka nos mas spiritualmente e ta keda cu nos door di e bunita ehempelnan di comprension y di cooperacion cu el a duna nos. Johannita semper tabata cana cu un cara harí, sea ta mainta, merdia of anochi y nunca nos a weita Johannita rabia of pleita cu un hende. Semper e tabata para kla pa duna un man na unda cu nan pidié. Na bida Sra. Johannita Figaroa tabata presidente di e Comision di Damas di Centro di Bario Noord y bau di su guia hopi actividadnan a worde organisá, sea pa recauda fondo of pa entretene muchanan y hende grandi. Y na tur acontecimiento el a duna su ayudo, tanto ora di un bake sale, como ora di fiestanan y shownan cultural y na e fiestanan di Dia di Mama etc.

Su yudanza pa y cu Comision Bicentenial tabata grandi y el a yuda cu casi tur e actividadnan.

Sra. Johannita Figaroa a bay laga nos y apesar cu nos a keda tristo pa motibo di su despedida toch cada biaha cu nos corda riba dje, nos lo ta contento di por a conoce un bon y amable persona asina y nos lo ta gradicido pa su bunita ehempelnan. Cu Dios duna Johannita e descanso eterno cu tanto el a merece.





mi wowonan ta tristo

Den cas tin hopi buket di flor cu e tantanan a trece pa madushi. Awe ta fiesta. Dia di mama. Ta mi promé dia di mama cu mi ta pasa na mundo. Of no, e promé mi a pasé den mami su barica, ma esey mi no ta conta. Pober mami, tur loke mi por duné ta amor. Dia mi bira grandi lo mi duné tambe un buket di flor. Ayera el a trece un bunita shimis roos pa mi. Awe mi tiné bistí. Mi ta nota cu dia pa dia mami ta pasa mas tempo cu mi y mi ta sinti cu su cariño ta crece mas y mas. Anochi e no ta laga madushi hacimi drumi mas. E mes ta zoyámi pa mi bai soño, maske cuanto cansá e ta bini di trabao. E mester a busca un trabao pasobra madushi no por yudé paga tur e gastonan di dokter y remedi pa mi. Awe e tantanan tur ta na bishita. Cu mi rabo di wowo mi ta weita com tan Chita ta keda mirami. Cu menosprecio riba su cara. Ta te dia cu mi tabatatin tres luna el a sera conoci cumi, pasobra el a keda hopi tempo sin bin cerca madushi. Mi por corda cu net den e dianan ey mi tabata hopi malo y mi a keda varios dia ta zweef entre biba y muri. Dokter no a duna speranza. Mi mama tabata yora y ora cu el a tumami for di den brazanan di madushi un di su lágrimanan a muha mi lipnan. Golos mi a chupé y tabata manera cu mi a haya forza trobe pa biba. E keintura a baha y poco-poco mi a recobrá mi salud. Ya ta cuatro luna pasá. Awor mi tin siete luna. Sigur nan ta kere cu un baby no por pensa ni observá. Ta pesey cu nan ta papia tur cos mi dilanti. Mi ta un berguenza pa famia, un bastardo. Mi no sabi kiko nan kier meen, pero cada bez cu nan usa e palabranan ey mi por sinti cu cuanto odio nan ta expresánan y mi curazon chikito ta sufri. Nan ta kere cu un baby no tin sintimento. Pero si hasta mata y bestianan tin algo di sintimiento! Despues cu e tantanan bai, hopi biaha mami ta keda tristo. E ora ey mi ta trata na consolé cu mi sonrisa di mas dushi, ma esey no ta asina facil pa mi, pa motibo cu semper mi wowonan ta tristo. Esaki ta un cos cu ta intrigá hopi hende. Un baby cu wowonan tristo! Pero kiko nan sa di e lucha cu mi a hiba pa mi a biba? Pa mi a conserbá mi derecho pa nace? Kiko nan sa di e momentonan di angustia cu mi a pasa ora cu mi mama tabata a punto di abortámi? Ma cu tur mi deseo grandi pa biba mi a traha riba su consenshi y mi a logra conbencé cu mi tin derecho di biba. No t'ami mester a paga pa su error. Sí, mi tata a laga sa cu mi binimento tabata un error. Mi tata ningun dia a bin buscami pa mira. Mi mama mester a carga tur cos y soportá tur acusacionnan, principalmente di su rumannan. El a mancha famia! Mi no ta acusé cu den momentonan di desesperacion y debilidad el a didí cu tabata mihor pa mi no a nace, pero ta duelmi sí cu oranan cu mi tabata sinti su curazon tabata bati mi no a scuché bati cu amor y cu su sanger cu tabata core den mi benanan delicado no tabatatin e calor di mama pa keinta mi curazon chikito cu tabata friu di tristeza pa motibo cu mi no tabata bonbiní. Ta e tristeza aki a duna mi wowonan un expresion tristo. Wowonan acusador, pero sin venganza. Mi ta hiza mi wowonan pa wak tan Chita den su cara, ma e ta hopi ocupá ta come su bolo. Madushi no tin mucho tempo pa mi awe. E otro nietonan tambe mester di su atencion. Despues cu nan bai mi ta bai yora expres pa e cargami. Mi ta stima madushi. Ta bon mi tin bo compania, mi a tendé bisa poco dia pasá. Cuanto felicidad e palabranan ey a trece pa mi. Cu esey madushi a expresá cu el a aceptami y cu e ta feliz cu mi.

D. Laclé H.

DIRECTIVA DI CENTRO DI BARIO NOORD
Y REVISTA TARAY TA FELICITA TUR E MAMANAN
CU NAN DIA

COUNTRY CLUB NOORD PABIEN

E anja aki Country Club Noord ta di fiesta, na promer lugar pasobra dia 21 di februari e a cumpli su di dies anja di existencia y tambe pasobra dia 18 di februari su clubgebouw a wordo inaugura, oficialmente.

E organisacion aki a wordo fundá dia 21 di februari 1968 pa senjor Pedro Tromp, mihor conoci como Pedro Dokter. Na principio tabatin solamente algun jovenes cu tabata reuni na su cas y practica algun deporte.

Den transcurso di anjanan e organisacion a crece, y hopi mayornan tambe a afila nan mes na e organisacion. Asina a nace e idea pa forma un directiva y busca un nomber pa e organisacion. E nomber Country Club Noord a wordo mas gusta, cual nomber a wordo manda aden pa senjor Tarcisio Semeleer. E directiva e tempo ey tabata bao presidencia di Sr. Jan Jacobs.

Poco poco a nace e anhelo den e miembronan pa construi nan mes edificio, den cual nan por reuni y haci fiestanan.

Esey pasobra semper nan tabata haci nan fiestanan, p.e. sinterklaas, dia di mama, y tata, carnaval, pasco y anja nobo den Plantage Tromp of na un cas di e miembronan. E mapa a wordo pinta door di Dijkhoff Drafting Bureau. E trabao a cuminsa yen di brio, fundeshi a wordo coba y lanta. Pa un of otro motibo e trabao a slow un tiki, pero na anja 1975 e miembronan a sigi trobe yen di brio cu e construccion. Dia 1 di november 1975 e floer a keda cla y e promer piedra a wordo poni. Esey a sosode pa e representante di Lago, Sr. Everett Beaujon. E dia ey el a bisa: No laga esaki ser e promer y ultimo piedra.

Na anja 1975 e club tabata bau presidencia di Sr. Martin Flanegien. Durante '76 a wordo traha duro y ya na mei e ringbalk a wordo basha, hopi cooperacion a wordo ricibi. Na december 1976 bandera a bay halto como senjal di spantenbier y na final di '76 e edificio su dak a keda cla.

Na anja 1977 e trabao di afwerking a cuminsa. Cu alma y curpa a wordo traha. Tur dia nos por a mira p.e. Tomas Figaroa y Chemi Figaroa, tambe Chin Figaroa cu Tarcisio Semeleer ta traha na club. Danki na nan esfuerzonan e club a progresa enormemente.

Na final di 1977 ya tabata na bisto cu e club lo wordo habri pronto y dia 18 di februari 1978 e club a wordo oficialmente habri pa Sr. Pedro (Charro) Kelly deputado di Teritorio Insular di Aruba, asisti pa jiu muher di e fundador. Asina Country Club Noord a drenta den un era di progreso, pero ainda tin hopi trabaonan cu mester wordo haci. Tempo cu e organisacion a wordo funda e tabatin solamente algun persona cu tabata reuni pa diberti nan mes cu domino etc.



Bandera di C.C.N. a bay den top, na momento cu e punto mas halto a worde alcanzá.

Awor e tin teamnan di futbol organisa y afilia na Arubaanse Voetbal Bond. Un team di Volley damas, afilia na Aruba Volleybal Association. Team di Domino, afilia na Aruba Domino Bond. Tambe ta lantando un team di ping-pong y ya club ta afilia na A.T.T.A.

Riba tereno social nos por mira un fondo di entierro pa e miembronan. Dianan di fiesta ta wordo celebra hunto. Actualmente Country Club Noord tin un damescomite hopi activo y den futuro lo wordo traha riba un comite di juventud.

E directiva actual ta trahando duro riba su plannan cualnan ta inclui un sportveld cu luz, den cual por wordo hunga volley, basket, y tennis.

Redaccion di Taray kier a manda un palabra di pabien pa e miembronan y directiva di Country Club Noord y ta deseanan hopi exito den futuro.



MIRA BON
Y ALAVEZ
MUSTRA BON

Continuacion di pagina 13
bia i a bira un komunidat di katibu. Den e komunidat di katibu no tabata eksisti igualdat mas manera nos a topa den e komunidat primitivo. Tabata reina un gran desigualdat entre na un banda e shonan di katibu i na otro banda e muhe i hombernan katibu.

Den e klase di katibu, o katibunan, ni homber ni muhe, no tabatin ningun derecho. Ni pa forma un famia. E posishon di tur dos tabata meskos. Esta, un posishon di eprashon. Den e klase di shonan di katibu, e desigualdat entre muhe i homber tabata sali mas na kla. E homber, esta e shon, tabatin e responsabilidat ekonomiko di su famia. E muhe dje shon tabata depende di entrada di su kas'a i no tabata atende ningun otro asunto ku'n ta su kas so.

Ku otro palabra, e dominashon di hende homber ta basá riba relashonnan ekonomiko i NO riba kalidatnan fisiko o mental di hombernan. E kuenta ku hende homber tin mas forsa, resistensha etc. ku hende muhe, no ta kompletamente berdat. Naturalmente si hende muhe di generashon a hanyé ta hasi trabao leve, di mes su kurpa ta adapta su mes na trabao leve. Pero si nos tuma un muhe kunukero ku ta lanta tur dia hasi trabou pisá, nos komparé ku un homber ku ta hasi trabou atministrativo leve na ofisina, ta kua di nan dos lo tin mas forsa? Ta basta kla ku den un komunidat di klasse nos No por papia di posishon di hende muhe en general. Tampoko nos no por papia di posishon di hende homber en general. Den e sistema di katibu p.e. tabatin hende muhe dje klasse di shonnan di katibi tabatin hende muhe katibu.

Meskos ta konta pa e sistema kapitalista ku nos ta biba aden awendia. Tin muhe dje klasse kapitalista i tin muhe dje klasse obrero.

Kaminda e muhe dje klasse obrero ta logra haña un trabou, e ta wordo usá komo forsa di labor barata. Mientras ku e muhe dje klase kapitalista no tin ningun problema finansiero, e muhe dje klase obrero ta pasa den skual pa kria su famia. Esaki ta pone ku hende muhe dje klase obrero hopi biaha no tin ni tempu ni energia pa tuma parti na otro kosnan den komunidat. Asina nos ta mira ku posishon inferior di hende muhe ta sinta den e echo ku hende ta wordu ekskluwi kasi kompletamente foi e bida sosial den komunidat.

Pa kambia esaki, nos mester kuminsa kambia e sistema ku nos ta biba aden. E sistema ku ta pone ku hende ta subordena na otro hende. E sistema ku ta permiti ku ta reina desigualdat entre klase, religion i rasa den komunidat . . . .


E dínamico Directiva di Country Club Noord.

CON PA GANA PLACA FACILMENTE SIN HACI NADA of casi nada

Con pa gana placa facilmente? Manera hopi hende mi sa soña di discubri barconan Spanjó hundí jen di oro, of bira e unico heredero di un famija lew, biljonario of di contra cu un multi miljonaria cu a gustami asina tanto cu ,,Zomaar" e a mandami un cheque di 1 miyon dollar, of di gana cu 6 tabla di biljechi e promer 6 premionan di landsloterij. Un dia ora cu mi tabata pensa ariba semejante cosnan, mi tabata wak den un recista barata ora cu di ripiente mi wowonan a dal para. "Mi por haci, bo miljonario den 4 siman." Banda di e advertencia aqui tabatin un potret di un guy cu bon tipo sintá, pia cruzá, telefon na un par di papel cu aparencia importancia slordig teni den un man. Rond di e tipo aqui tabatin 3 belleza cu shimi mini masha cortico y pertá. Mas abao di e advertencia qui tabata scirbí 1 hanja un cas di $ 90.000 sin placa. 2do Haci bo mes miljonario den 7 dia. 3 Atrae mujernan bunita. 4 Stop di paga belasting pa semper. Pa 10 dollar so es informacionnan aqui y mucho mas un tal Sid Rozen tabata despuesto pa revelá. Mi a sigui lesa e revista. Riba cada pagina tabatin advertencia cu tabata cantami e mesun cancion 350 dollar pa dia haciendo nada, gana $ 8000,— pa luna den bo tempo liber gana

$ 1.000.000 den algun luna. Ya mi imaginacion tabata traha full speed. E $ 350,— cu mi lo hanja tur dia lo mi usa pa mi stock di bebida y pa mi cuminda $ 350,— cada dia den un anja monta na $ 127.750,— pa anja. Mi no ta gran comedor. Pesey mi ta kere cu sobrá di e placa mi lo usa pa laga ordo cigarnan Haveńes, special order y pa poco entreteneniento suave. Y si e budget aqui no tabata bastante tabatin mas advertencia den e revista ofreciendo mucho mas ainda cu esaki; método infallible pa bira rico, cambia $ 6,— den $ 1.000.000,— sint́a den bo stoel di sosiego. Un stoel ja mi tabatin y na $ 6,— tambe mi por a bin. Fortuna y e poder cu e ta encerra ya a cuminsá invadimi. Tabatin advertencia cu tabata bisa: gana $50,- pa $ 60,— pa ora, drechando lavamano. Pinta envelop y gana $ 750,— pa mil envelop. E advertencia aqui a lantami di verdad, 2 envelop pa minuut esey ta $ 150,— $ 90,— pa ora $ 720,— pa dia, $ 3600,— pa siman si mi traha 40 ora pa siman. Digamos mi tuma 1 siman di vakantie pa anja esey ta $ 158.400,— pa aña. Pero ja mi fantasia a cuminsa elaboŕa. Mi por tuma hendenan den servicio pa pinta e envelopnan pami, ja mi a mira mi fabricanan unda miles di trahadornan ta pinta envelopnan ,,aan de lopende band". Lugarnan di despacho unda trucknan ta wordu jena cu envelopnan pintá pa wordo transportá rond mundo. Mi por a sinti e sombra di Onassis mirando mi cu admiracion. Pero mientras mi celebro tabata envolví den e

fantasianan aqui lew paden tabatin un sentimento manera un harí tapá y casi mi por a tende e palabranan „sokete". Pero mi a saka e sentimento aqui for di mi mente. Al fin al cabo Colon no tabatin miedo cu e mundo por tabata plat. „Mi estimado señor", mi promer carta a cuminza „mandami e informacion con pa bira miljonario den 3 luna,'' otro carta „ Apreciable señor, mandami e informacion con pa gana $ 1.000.000,— cu $ 6,— sintando den mi stoel di sosiego." Mi a manda un 45 di tal cartanan. Mi tabata sigur di e sinceridad di e advertencianan. Den un di nan tabata para,'' mi kier duna esaki na tur hendenan tanten cu mi por." E tabata zona manera un imploracion y mi a imaginami e autor infermo i un malesa mortal bringando pa duna mundo henter e secreto pa un mejor vida. Si bo no por kere den esaki bo no ta kere den nada mas.

E promer contesta ya a laga tur mi illusionnan riba un bandi pia envez di por gana $ 0,75 pa cada envelop pintá e ganashi a baha te na 1 cen y mei. Mi soñonan di Rolls Royce y cigarnan Havenés a cuminsa mengua. E otro contestanan no tabata mucho mehor. E guy di Bermuda cu a priminti den e advertencia di por revela con pa gana minal di placa corriendo paranda a mandami un manual con pa bende mercancia na telefon. Den mi mes mi a mire guy ey no como un parandero rico ma como un parandero morto di hamber contento cu e 5 dollar cu ami, sokete a mandele. Pero locual a finalisá tur cos tabata e contesta riba e advertencia; Bo kier hopi placa, bo ta floho; metodo floho pa gana hopi placa, plan sabi. Manda 5 dollar, Mark Tlemming. E contesta tabata lo siguiente. Metodo floho pa gana placa. Busca un revista cu tin un seccion di advertencianan confidential. Traha un advertencia manera dimi cu ta hala atencion bisando di por revelá con pa gana hopi placa facilmente, 3 pa 5 dollar mes ta bon. Ora cartanan drenta manda e siguiente respuesta; Entrada $ 5,— Gastonan: $ o,15 envelop, $ 0,10 stampia, $ 0,20 copia, $ 1,—; advertencia hunto $ 1,45 $ 5,— kita $ 1,45 ta $ 3,55. Bo mes 5 dollar a demostra cu ta posibel. Masha danki Mark, mi tabatin mester di e sla di realidad frieuw aki. Pero ainda tin manera di bin na hopi placa facilmente; mi ta bay bira politico.

Pa: F.E.

RECETA

PISCA NA FORNO

6 Filet di piscá (cora)
1/2 Lb. di keesji raspá
2 Sibojo cortá chiquito
1 Cuchara grandi di harinja di pam
1 Lamoentji
2 Cuchara grandi di manteca (di cushiná)
1 Cuchara grandi di casca di pam garná (of pam bieuw raspá)
1 Koppi di lechi
1 Koppi di crema di lechi Salu, pica nutmuskaat

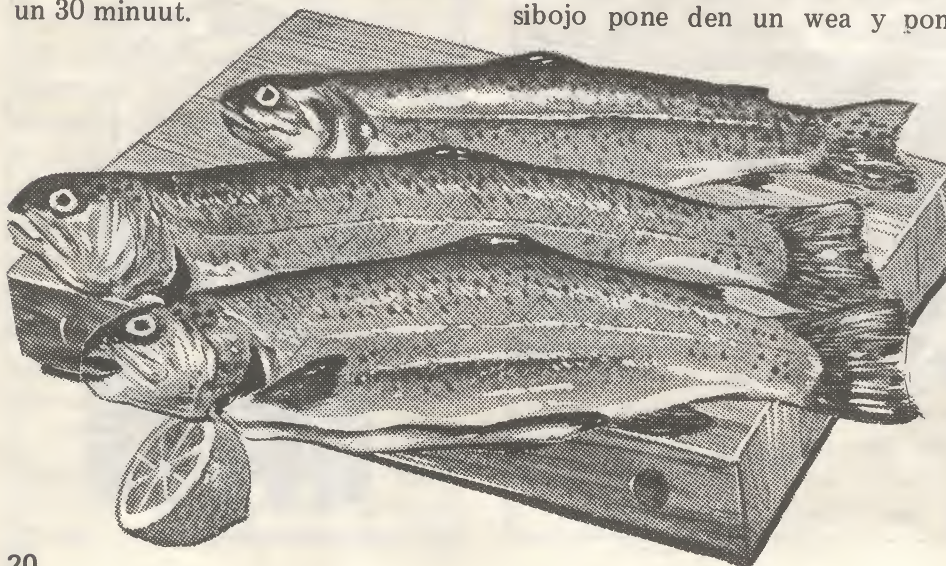
Laba e filetnan y hunta nan cu lamoentji, salu y promente. Hunta un forma cu rees y pone den dje mitar di e cantidad di keesji raspa, mitar di e sibojo corta y riba nan e filetnan di pisca. Awor ta pone riba di e pisca e sobra keesji y sibojo y aki riba ta strooi e harinja di pam. Ta basha awor e lechi y crema di lechi y ta bolbe pone poco promente y salu y tambe e nutmuskaat. Mas ariba ta pone pida, pida manteca y mas ariba e casca di pam. Ta horné den un forno no mucho cayente un 30 minuut.

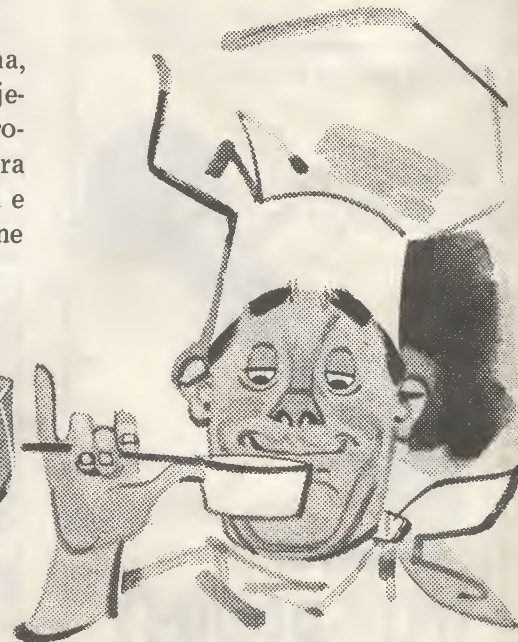
PICHON JENA NA CACEROLA

6 Pichon gordo
Salu, pica
Salu,pica y nutmuskaat

Pa jena nan:
1 Cuchara di manteca
1 Sibojo
Curazon di 2 pan chiquito
1/4 Lb. di ham herbé
2 Doz. di webo
2 Cuchara grandi di keesji raspá
Pida petitceli cortá chiquito
1/2 Koppi di zeta dushi
1 Sibojo
1 Tomati
1 Theelip di pasta di tomati
Pida sibojo largo, seldo
y jerba buena
Salu, pica
2 Cucharon di bouillon (blokki)

Limpia e pichónnan kita tur pluma, laba nan bon, habrinan moda di jena y hunta nan bon cu salu y promente. Pone e manteca kima y lora e sibojo cortá den dje. Caba saca e sibojo pone den un wea y pone acerca e curason di pam (pero esaki ta muhé den lechi y primi e lechi saca afor promé) e ham corta na pida, pida, e dor di webonan, e keesji raspa , e petitceli, salu, pica y nutmuskaat. Ta bruha tur esakinan bon den otro y cu e mescla aki ta jena e pichonnan y despues cose nan sera. Pa nan keda cu bunita forma ta mara nan pianan. Den un wea di hero of di funchi ta hasa e pichonnan den azeta cayente hasi nan bunita bruin tur banda y despues ta pone tur den wea hunto cu e sibojo cortá, tomati cortá, pasta di tomati, sibojo largo, jerba buena seldo, salu, pica y bouillon, ta tapa e wea laga nan cushina te ora e pichonnan ta cushi y e saus a seca poco. Ta sirbi e pichonnan cu e saus bashá riba nan y cu batata hasá.





HOROSCOPO

ARIES (21 Maart — 19 April)

Esnan perteneciendo na e signo aki ta duro y sin compasion. Nan por basila muhernan y hombernan y despues mata esakinan y kimanan. Bo lo ta un soldaat of carnicero. Asina cu bo cuminza cu algo,bo mester sigi dal bai numa.

TAURO (20 April — 20 Mei)

Sex, envidio, venganza, alcohol, flohedad, miedo blof, tur esakinan lo bo encontra ariba bo caminda. Lo tin cambionan ta sperando, cu despues lo bo aprecianan. Na fin di luna tur bo problemanan lo wordo resolvi atrobe. Lo bo sera amistad cu un persona.

GEMINI (21 Mei — 20 Juni)

No cansa bo curpa di mas. Lo bo ta hopi ocupa caba cu e cosnan andante. Goza di e dianan jen di solo y lubida esnan jen di jobida. Contesta e cartanan, cu bo a keda sin contesta. Un poco mas atencion den trafico lo no hacibo ningun daño.

CANCER (21 Juni — 22 Juli)

Pasenshi y calmo, eseynan lo ta e remedi perfecto pa bo. Ta un bon epoca pa renoba bo cas, si tin mester. Mantene bo nerviosismo bou control, asina bo por causa hopi rompecabesas. Tin un matrimonio en vista, un persona cu bo ta stima lo ta envolvi eyden.

LEO (23 Juli — 22 Agosto)

Nan ta papia ariba bo. Un persona cu bo a kere di confia, lo haci redunan ariba bo. No rabia, ma pone e persona ey na su luga. E ora ey lo bo tin tempo pa goza di bo bida. No sea tan generoso. Un poco di spaarmento lo haci bon na fin di luna.

VIRGO (23 Agosto — 22 Sept.)

Un di e dia nan aki lo bo ricibi un carta importante di gobierno. E ocasion pa cumpra mueblesnan nobo. Lo bo encontra poco dificultad riba tereno amoroso. Mas den luna lo bo haja hopi ocasion pa haci algo na esaki. No vacila, pero actua.

LIBRA (23 Sept. — 22 Okt.)

Bo lo ta ocupa door di . . . amor. Esaki lo exigi hopi di bo tempo, cu bo no ta pensa mas riba algo otro. Algun persona ta kere cu to ta papia frega, pero no laga nan basila bo cabez. Bo mester tuma un desishon importante y rapido tambe.

SCORPIO (23 Okt. — 21 Nov.)

Bo tin algun problema chiquito den cas, specialmente si bo tin ruman hombernan mas chiquito. No laga e cos bira un pleito familiar grandi. Bo ta anhela pa mas recreo, ya cu bo a haci hopi cos caba pa otro personanan.

SAGITARIO (22 Nov. — 21 Dec.)

No ta e tempo adecuado pa haci bo ideanan caprichoso. Problemanan financiero ta exigi bo atencion. No spanta di un persona cu ta pensa cu e sa tur cos mihor, pero haci gewoon loque bo sentido sano ta aconsehabo.

CAPRICORNIO (22 Dec. — 19 Jan.)

Di un persona cu apenas bo conoce, lo bo risibi un regalo sorpresivo. Asina hopi cos lo keda comprendibel pa bo. Durante un viahe lo bo encontra un persona flaco cu lo nifica hopi pa bo den futuro. Sea cariño pa bo animalnan di cas, percura bon pa nan.

ACUARIO (20 Jan. — 18 Febr.)

Lo wardabo hopi cambionan drastico. Podiser hasta lo bo muda di cas. Bo no ta satisfecho at all, pero pensabo bon promer cu bo actua radical. Den weekend lo sosede algo inespera, algo cu solamente den soño por pasa, pero el lo ta realidad.

PISCIS (19 Febr. — 20 Maart)

Ta parce cu pa bo no ta existi nada otro cu amor. Bo ta waak solitario bo dilanti sin move. Bo por bin cai den tentacion di haci cosnan cu por causa bo daño. Si bo ta participa den loteria, e cifranan 1 y 5 lo hunga un papel importante.

WARAWARA

AMOR ES . . . .





